



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1509

01/04/2018

PORTUGUÊS

Edição Português: No 254

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

| | |
|---|---|
| Plantão Médico e outros..... | 1 |
| Medida Preventiva de Calamidade..... | 1 |
| Plano de Aposentadoria para Estudante..... | 2 |
| Ajuda na despesa Check up Breve de Saúde..... | 2 |
| Consultas aos Cidadãos..... | 3 |
| Instituições Públicas Gratuitas para Crianças.... | 4 |
| Informações e Eventos..... | 4 |



MEDIDA PREVENTIVA EM CASO DE CALAMIDADE

(家の耐震・家具の転倒防止対策を Ie no taishin. Kagu no tentou boushi taisaku wo)

Em caso de terremoto, pode haver ferimento em decorrência de móveis que caem ou do desmoronamento da casa, e com isso há o perigo de atrasar a ida ao refúgio ou a chegada de ajuda.

Para proteger a si mesma e a casa onde mora, recomendamos que se tome com antecedência as medidas preventivas de terremoto. 1) Faça a avaliação da resistência ao terremoto, verifique se a casa tem segurança e tome as medidas de reforço caso seja necessário. 2) Procure não deixar móveis e objetos próximos à escada, corredor e portas. Para que em caso de terremoto não caia em cima ou que atrapalhe a passagem. 3) Fixar os móveis para evitar a queda. 4) Faça seguro de terremoto para assegurar a casa e móveis.

Setor de Administração de Perigo

(kiki kanri ka) ☎ 23-9823

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

| | | |
|--|-------------------|---------------|
| Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika) | De 2ª ~ Sábado | 20:30~23:30hs |
| | Domingo e Feriado | 9:00~17:00hs |
| Dentista (Shika) | Sábado | 20:30~23:30hs |
| | Domingo e Feriado | 9:00~12:00hs |

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Sobre Locais de Atendimento de Emergência

Guia Telefônico ☎22-0101
(no dia apartir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryousoudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

Plantão Médico no Domingo e Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00

| Data | Clínica | ☎ |
|---------|---|---------|
| 1/Abril | Clín. Wakamiya (Yawata) *Geral | 41-3261 |
| | C.Ortop. Cirurg. Fujihara (Ushiku) | 92-0046 |
| | C.Otorrino laringo Oogura (Goi Chō Higashi) | 21-4187 |
| 8/Abril | Clín. Yamami (Yawata) *Geral | 41-8311 |
| | C.Terashima (Yawata) *Cirurg | 41-9981 |
| | C.Haramura (Tamasaki) *Geral | 21-1259 |

Plano Nacional de Aposentadoria- Inscrição para adiamento especial para estudante

(国民年金保険料学生納付特例制度の申請を開始 Kokumin nenkin hokenryou gakusei noufu tokurei seido no shinsei wo kaishi)

Por este Sistema, o estudante pode pedir o adiamento do pagamento do Seguro de Aposentadoria . Para isso, é necessário fazer o pedido anualmente, e preencher alguns requisitos.

Período de adiamento : De Abril até Março/2019

Destinado a: Maior de 20 anos a 60 anos incompleto, inscrito no Plano de Aposentadoria (Dai 1 Gou), que preencham as seguintes condições: 1) O rendimento do ano anterior é abaixo do padrão constante; 2) É estudante de faculdade (pós graduação), curso colegial, colégio profissionalizante, escola de especialização (inclusive colégio noturno, curso por correspondência).

Documentos: (1) Caderneta do Plano de Aposentadoria, (2) cópia da carteira de estudante ou certificado de inscrição escolar (original), (3) carimbo

Inscrição: Até 2/Abril na Sala do Plano Nacional de Aposentadoria (Kokumin Nenkin Shitsu) , e Prefeitura Regional (Shisho). Outros: 1) As pessoas que até agora não fizeram uso do sistema especial, podem entrar com o pedido dos anos anteriores até 2anos 1mes que já passou; 2) As pessoas que já pediram no ano anterior e pretendem dar continuidade ao pedido de adiamento, receberão o formulário de requerimento (cartão postal) enviado pelo Nihon Nenkin Kikou e devem enviar de volta com os dados preenchidos.

Para maiores informações: Kokumin Nenkin Shitsu ☎23-9805

Ajuda na Despesa do Check-up Breve Seguro Nacional de Saúde

(短期人間ドック受診費用の一部を助成 Tanki ningen dock jyushin hiyou no ichibu wo jousei)

A Prefeitura está ajudando com 70% da despesa (máximo de 20,000) do Check-up Médico Breve.

O benefício é destinado para: 1) Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde com idade acima de 35 anos que fizeram o Check-up Médico Breve (kokuho tanki ningen dock), que possuem o cartão de Saúde emitido pela cidade há mais de 2 anos, e que não estão com pagamento atrasado do seguro; 2) Pessoas inscritas no Kouki Koureisha Iryou Seido da cidade, com idade acima de 75 anos que fizeram o Check-up Breve Hatsuratsu (haturatsu tanki ningen dock), e não estão com pagamento atrasado do seguro.

O pedido pode ser feito de 2/Abril até 28/Fevereiro/2019. Preencher o pedido disponível no Setor Kokumin Kenkou Hoken da prefeitura , nas Regionais da prefeitura ou Site da cidade. Levar o formulário preenchido, munido de carimbo e cartão do Seguro de Saúde.

A entrega do pedido varia de acordo com 1) Check-up Médico Breve (kokuho tanki ningen dock) → Setor Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎23-9804 ou Regional da Prefeitura; 2) Check-up Breve Hatsuratsu (haturatsu tanki ningen dock) → Setor de Apoio ao Idoso (koureisha shien ka) ☎23-9814 ou Regional da Prefeitura.

Conteúdo do Exame> Itens básicos: a) Exame Geral (altura,etc...), b) RX tórax, c) Eletrocardiograma, d) Exame das funções renais (jinzou), e) Vesícula biliar (tan.nou), fígado (kanzou), pâncreas (suizou), lipídeos (shishitsu), f) Exame de sangue, g) Exame de diabete, h) Exame de reumatismo, i) Exame do intestino grosso (daichō). Itens opcionais: a) Exame de fundo de olho (gantei), b) Ecografia do abdomen, c) Exame do estômago (RX ou endoscopia), d) Exame de câncer de próstata, e) Exame de mama (mamografia ou ecografia).

Setor Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎23-9804

Setor de Apoio ao Idoso (koureisha shien ka) ☎23-9814

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município.

Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs.

Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippnan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 5 e 19/Abril). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (26/Abril o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 9/Abril). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (seifu soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 18/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 13/Abril. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 20/Abril. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 27/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 25/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 11/Abril. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira. Exceto dia 10/Abril. Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

Shimin Soudan Shitsu



REPARTIÇÕES PÚBLICAS GRATUITAS PARA CRIANÇAS ABAIXO DO GINÁSIO

(無料化の対象となる公共施設を紹介 Muryōka no taishō to naru kōkyō shisetsu wo shōkai)

As crianças abaixo do ginásio quando usarem individualmente as repartições públicas, a partir de agora não pagarão a taxa de uso.

Ichihara visa com isso construir uma cidade propícia para as crianças morarem e crescerem.

| Instituições Públicas | Conteúdo | Setor Responsável |
|---------------------------------------|--|-----------------------------------|
| Estacionamento de Bicicleta | Taxa de uso regular | Kōtsū Seisaku Ka ☎23-9762 |
| Sun Plaza -Piscina Aquecida | Taxa de uso básico | Shimin Seikatsu Shien Ka ☎23-9801 |
| Quadra de Skate Olipri | Taxa de uso | Kōen Ryokuchi Ka ☎23-9842 |
| Parque de Pesca Marinha Original Mark | Taxa de Pesca. Taxa de Entrada | |
| Z.A Budōba | Taxa de uso. Taxa de uso do equipamento de medida da capacidade física do Centro de Aprimoramento de Saúde | Sport Shinkō Ka ☎23-7015 |
| Piscina (Rinkai / Anesaki / Yawata) | Taxa de uso | |
| Área de Skate Anesaki | Taxa de uso . auditório | |
| Estádio Rinkai (kyōgiba) | Taxa de uso . Atletismo uso individual | |
| Iko no Ie | Taxa de entrada | Fukumasu Clean Center ☎36-1185 |

Setor de Assistência à Criança (Kodomo Fukushi Ka) ☎23-9802

INFORMAÇÕES E EVENTOS

Campanha Nacional de Segurança no Trânsito na Primavera > Do dia 6 a 15/Abril. Vamos respeitar as regras de trânsito e manter as boas maneiras . Vamos evitar acidentes . Evento da campanha (apresentação de banda de música da escola Chiharadai Nishi Chuugakkou) no dia 7, no Yunimo Chiharadai. ☎23-9762

Alteração na estrutura política do município > A partir de 1/Abril, afins de melhorar os serviços prestado pela municipalidade, os setores da prefeitura mudam de nome e agrupam novas funções. Os locais de atendimento também foram alterados. No **Prédio 2** (prédio antigo): **2º andar** > O Setor de Imposto Municipal, Setor de Impostos e Cobrança. **5º andar** > O Setor de Direitos Humanos e Setor Internacional. **9º andar** > O Setor de Educação Escolar . **10º andar** > O Setor de Promoção de Limpeza. No **Prédio 1** (prédio novo): **1º andar** > Setor de Cidadãos, Setor Kokumin Hoken, Setor de Creche, Setor de Assistência à Criança. **2º andar** > Setor de Apoio ao Idoso, Setor de Assistência à Saúde, Setor de Apoio ao Portador de Deficiência. ☎23-9822

Alteração nos Documentos Necessários nos Pedidos relacionados á Despesa Médica > O pedido de pagamento de despesa relacionados ao Seguro Nacional de Saúde e ao Sistema de Saúde do Idoso acima de 75 anos (kouki koureisha iryou seido) foi alterado. O pedido de pagamento de despesa médica com tratamento fazendo uso de sapato ortopédico, passa a ser necessário apresentar o comprovante do médico, o recibo e a foto do aparelho ortopédico. ☎23-9804

